

“Hallo, meneer de Uil / Uw onderbroek is vuil.” Wie heeft ze niet ooit gezongen op het schoolplein: liedjes die gebaseerd waren op de melodie van andere, populaire liedjes, maar waarvan de teksten vervangen waren door een plattere variant? Wat voor aanpassingen zijn er zoal? En hoe zitten dat soort liederen in elkaar?

Frank Jansen en
Saskia Aukema



Illustratie: Hein de Kort

Lekker stout

Platte versies van populaire liedjes

Stel u voor. Het gelukkige gezin zit rond de kerstboom, tijd voor een gezellig kerstlied. Moeder zet in: “Jingle bells, jingle bells”. De kinderen volgen, maar gaan van de tweede regel af hun eigen weg: “Geef de kat een lel / Schop hem in het ziekenhuis / Dan zegt-ie dankjewel.”

Van veel bekende liedjes bestaan dergelijke platte versies, vaak met een tamelijk absurde inhoud. Toen Onze Taal er deze zomer een balletje over opwierp op zijn Facebook-pagina stroomden de inzendingen binnen. Sommige mensen waren niet meer te houden, en bleven insturen, vaak met excuses voor de grove inhoud (“Ik heb hem niet zelf verzonden hoor”) en volledige herbeleving van hun eigen jeugd. Want daar ontstaan de meeste van die parodieën: op het schoolplein.

■ RUBBEREN ROBBIE

Nou ja, vooruit, ook in voetbalstadions zijn ze geregeld te horen (“Waar komen

Joden toch vandaan? / Israël hier ver vandaan! / Wonen daar ook superjoden? / Ja daar wonen superjoden! / Vinden Joden voetbal fijn? / Als ze maar voor Ajax zijn!”), geïnspireerd op Vader Abrahams ‘t Smurfenlied’). En oké, er zijn creatievelingen die de parodieën naar een professioneel niveau weten te tillen, zoals de Dikke Lul Band, Rubberen Robbie en Ome Henk (“Op de camping; de hele nacht holadihee / op de camping; geen papier op de wc”, op de melodie van ‘In the Navy’ van de Village People). Maar over het algemeen worden de teksten bedacht op de basisschool en de eerste klassen van de middelbare school, zo bleek ook zonneklaar uit de inzendingen.

Waar gaan die liedjes over? Hoe zitten ze in elkaar? En wat zegt dat over de tekstdichters en de zangers?

■ LEKKER STOUT

Alternatieve versies zijn altijd aardser dan het origineel. Bij een religieuze

tekst is het voldoende als het nieuwe onderwerp een niet-gewijd karakter heeft:

- Er ruist langs de wolken
Een boer op een fiets
Hij trapte en trapte
Maar vorderde niets
(naar “Er ruist langs de wolken / Een lieflijke naam / Die hemel en aarde / Vereenigt tezaâm”)
- Als g’in een sloot gezeten
Geen uitkomst ziet
Wil dan nooit vergeten
Kikkers bijten niet
(naar “Als g’in nood gezeten / Geen uitkomst ziet / Wil dan nooit vergeten / God verlaat u niet”)

En de Vlamingen maken van ‘Loof nu de Heer, halleluja’: “Stoof nu de peer, tante Julia”. Een ander heilig huisje is de eigen nationaliteit. Vandaar dat het Nederlandse volkslied onweerstaanbaar is: “Wilhelmus nat van sjouwe / Die kreeg een nieuwe fiets / Zijn vrouw die